

Publicado en el libro:

*Memoria de la Secretaría General y Discursos Académicos del Curso 2012-2013.*

Real Instituto de Estudios Asturianos.

"Juaquín, la memoria del paisaje allerano, desde los altos d'Escoyo",  
(pp. 61-83)

por Julio Concepción Suárez

RIDEA, Oviedo, 2014.

Pequeño diccionario de cualidades alleranas, en la voz popular de las coplas. Homenaje a la memoria de Juaquín Fernández García		
1. La historia del conceyu: las cosas que fueron cambiando (Collanzo, concejo realengo en 1510)	1. la evolución de la capital municipal	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Collanzo es la capital, donde está el Ayuntamiento, para castigar a los malos y traerlos a derecho”</i></li></ul>
2. Las personas: sus escasos recursos tiempo atrás, su resignación religiosa...	2. la pobreza: cómo se valoraba desde bien pequeños lo poco que se tenía	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Ando l.lucu de contintu porque me fexo mio madre unos pantalones nuevos con los vieyos de mio padre”</i></li></ul>
	3. la fame, en unas familias más que numerosas: muchas bocas que mantener todo el año, sin más recursos que los que producía la tierra, el ganado...	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“En Morea, ta la fame, en Nembra, la floxedá, en Murias y Santibáñez, nun tienen barriga ya”</i></li><li>• <i>“Dices que duermo n'esquenu y de nuiche faigo caldo, ye pa curiar los chorizos pa que nun me los lleve Bernaldo”</i></li></ul>

	<p>4. el control diario de los escasos alimentos: la güela, la madre, tenía que hacer milagros para distribuir lo poco que había (la farina, el samartín...), entre todos los días del año</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“María, si vas al horru, del tocín corta pocu: munchos meses tien el añu y yera pequeñu el gochu”</i></li> <li>• <i>“Coyeores d’esta andecha, coye-i, y nun tengáis pena, que la merienda de hoy va xuntase con la cena”</i></li> <li>• <i>“En Bello, son muy gobetos, andan los hombres vagando, como topos aguaeros, pensando de nun fartase de mala borona y suero”</i></li> </ul>
	<p>5. la emigración: la ilusión de salir de probe lejos de las carbas del pueblu</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Voy a colar pa l’Habana, y, cuando vuelva habanero, he de casame contigo, si traigo mucho dinero”</i></li> </ul>
	<p>6. los impuestos, las rentas insostenibles para la mayoría</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“En el cielo manda Dios, en el Ayuntamiento, el Alcalde, y de pagar a los listos aquí nun s’escapa naide”</i></li> </ul>
	<p>7. una sabia resignación filosófica popular</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Vale más saber que haber, dice el autor a la audiencia: el haber puede comprarse, el saber no hay quien lo venda”</i></li> </ul>
<p>3. Los pueblos: con algunas diferencias, ciertas inevitables rencillas, cada uno tenía su fama por algunas cualidades, funciones, oficios...</p>	<p>8. sus cualidades: a pesar de los escasos recursos, cada allerano apreciaba su tierra, su pueblo, su braña, sus escasos productos..., su paisaje inmediato</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Que te olvide, Felechosa, no lo consigue la muerte, porque te llevo en el alma, y el alma, dicen, no muere El que quiera contemplar el paraíso en la tierra, que disfrute de Felechosa un día de primavera”</i></li> <li>• <i>“En La Pola son curiosos, que insiertan los castañeros; nel Pino son hortelanos, y en Felechosa, vaqueros”</i></li> </ul>

<p>4. La convivencia con los vecinos del pueblo, con los de otros pueblos, con los de otros conceyos...</p>	<p>9. los forasteros: todo el que venía de fuera se consideraba ya un intruso, un extraño, por mucho que conviviera y fuera amable con el vecindario nativo</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Si te llaman forastera, que no te lo llamarán, diles que estás en tu casa, casada con tu galán”</i> (recomendaba la madre a su hija recién casada, que iba a vivir al pueblo del novio)</li> </ul>
	<p>10. Los pueblos más altos, los vaqueros, los que más fama tenían por sus pendencias con los más fonderos (marigüelos y marniegos)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“En Casomera dan palos a los pueblos forasteros. En Vil.lar, como hay gran carba, críanse grandes carneros. En Río Aller, montaraces, no entran en ningún gremio. En Santibañez, palacianes, y en La Fuente, carreteros. En Llanos, hombres de bien, bien sabe el cielo que miento”</i></li> </ul>
	<p>11. más allá de los límites: en el monte, lejos de casa, se olvidaban las rencillas de los l.lugares más fonderos</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Pendú l’Argueyu al baxar vi venir una coyana y me dixo: alleranín, vente pala mio cabana que te doy leche caliente con un bolliquin d’escanda”</i></li> </ul>
	<p>12. las pequeñas rivalidades entre pueblos vecinos, sin consecuencia la mayoría</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“N’esi lugar de Piñeres, todos se precian de arrieros, y el que más tien, ye un borricu p’acarrear cirigüeyos”</i></li> </ul>
	<p>13. pero a veces la fama de cada pueblo, sobre todo los más altos, estaba muy arraigada</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Si pasas per Casomera y l.llevas caballería, nun digas nin so nin arre, que igual te quitan la vida”</i></li> </ul>
	<p>14. hasta terminar en las quimeras: aquellas engarradiel.las más serias entre los mozos de las distintas parroquias, a veces sólo por las mozas</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Del Visu a La Pena l’Alba, se avista Col.lá Vegón: se dieron cerribles palos; Diego mató a Pericón”</i></li> </ul>

<p>5. Las muyeres: su vida dura ya desde solteras, luego como madres de familias tan numerosas, y hasta como brañeras en los puertos a veces</p>	<p>15. el aprecio de las mozas en el pueblu: por ellas se podían entablar a palos los mozos con otros pretendientes forasteros</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Val más una morena, criada en Cabanaquinta, que toes les moces xuntes desde aquí hasta la marina”</i></li> </ul>
	<p>16. el arremango de las mozas solteras</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Fuiste, galán, pa la siega, nun me trixiste gordones: en viniendo las mayucas, maldita que una me comes”</i></li> </ul>
	<p>17. el respeto a la decisión de las mozas casaeras</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Cuatro estamos en tu puerta, todos cuatro te queremos. Sele, nena, escueye uno que los demás marcharemos”</i></li> </ul>
	<p>18. o las calabazas que daban algunas al más pesáu</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“A quién cantes tú cantares, cara de güivu tostéu: tienes les pates turcies y el fucicu xamusquéu”</i></li> </ul>
	<p>19. la rebelión de las mozas casaeras</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Mio madre diome de palos por querer a un mineru: los palos son lo de menos, los amores, lo primero”</i></li> </ul>
	<p>20. el arremango de las muyeres casás</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Maruxina, ponte’n puyu, y del puyu, llama a Xuan, que venga a mazar ya l’odre, que los faricos ya tán”</i></li> </ul>
<p>6. El amor, la cortexaera</p>	<p>21. los mozos del pueblu, en otros pueblos, cuando iban al serviciu militar...</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“Fui a cortexar a Parriel.les, y estimáronmelo muncho: la moza nun taba en casa, fixéronme sacar cucho”</i></li> <li>• <i>“Ojos que te vieron dir por el puente Santullano: ¡cuándo te verán venir con la licencia na mano!”</i></li> </ul>

	<p>22. las mozas y el cuidado de su reputación ante el vecindario</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Amor mío, vienes tarde, no me vengas a deshora: en la calle donde vivo hay una murmuradora”</li> <li>• “Aunque estoy descolorida, no sospeches cosa mala: son penas del corazón, que me salen a la cara”</li> <li>• “Cuando paso por tu calle, llevo las medias caídas, pa que tus padres no digan que me compraste las ligas”</li> </ul>
<p>7. El humor, la picaresca diaria</p>	<p>23. la metáfora: el lenguaje popular es siempre un poco literario, decir y no decir al mismo tiempo, según quien pudiera estar delante</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Perico fo pa la siega, Marica quedó l.lorando. ¡Ay! mio Perico del alma, ónde tarás cabruñando”</li> </ul>
<p>8. El tiempo atmosférico: cuando la vida en las caleyas, en las tierras, en las brañas..., sólo dependía del cielo</p>	<p>24. la nieve a destiempo, que tantos trastornos traía a los menos pudientes, cuando ya no había yerba en los payares tras el invierno</p> <p>25. O cuando se adelantaba demasiado aún en pleno verano</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “El veinticinco de abril, día del Señor San Marcos, junto a La Casa de l’Orria, de nieve había siete palmos”</li> <li>• “Primer día de agosto, primer día d’invierno”</li> </ul>
<p>9. El trabajo diario: siempre muy bien visto, definía las personas creativas, solidarias, prestamosas...</p>	<p>26. la yerba: la ilusión por comenzarla pronto y acabarla tarde, señal de riqueza y posesiones...</p> <p>27. la ocupación diaria todo el año: muy mal visto estaba andar errante, sin nada que hacer, con los costazos cayendo..., que se decía</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Xunce les vaques, Ramona, que nos vamos pa la yerba. Écham ’un zapicu llechi que tengo la boca seca”</li> <li>• “El que en verano anda a truches, y en invierno, a paxarinos, va tener poques panoyes qu’emprestar a los vecinos”</li> </ul>
<p>10. Las brañas: la ilusión de todo el año, la vida en libertad, lejos de casa, en cierta autonomía valorada socialmente, la</p>	<p>28. la xubida al puerto: era un día de fiesta que ponía nerviosa a toda la familia</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Mañana voy pal puerto con cinco vaques y un perro, con la montera picona y un pelu pintéu d’acebu”</li> </ul>

convivencia con otras regiones, otras culturas pastoriles...	29. la actividad brañera diaria: la admiración por el saber del puerto, aprender a cocinar lo imprescindible, a curar el ganado, a trabajar un oficio artesano...	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Por el valle de Valverde vi baxar un alleranu, de madreñes y chapinos, en el rigor del verano; que venía de las vacas, que venía del ganao; y día derecho al corral pa enderezar a los xatos”</i></li></ul>
	30. el amor a los puertos: los buenos pastos para el ganado, la buena leche, las mantegas más sabrosas...	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Dónde habrá delicia, vaquerinos alleranos, los odres en el arrú y en las fuentes estremando pa mazar la manteguina pela mañana temprano”</i></li><li>• <i>“En La Vega la Felguera y en La Vega la Valencia, tengo pedirle al Señor la Gloria, cuando me muera: oir cantar el cuquiil.lu nel Quentu la Terbonera”</i></li></ul>
	31. la sana rivalidad en la braña: había una piquilla por ver quién hacía las labores mejor y madrugaba más en las cabanas	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Vaqueirinos del Gumial, que madrugáis pe la mañana y baxáis al camín real antes que los de Braña”</i></li></ul>
	32. el conocimiento de los lugares del puerto ya desde bien pequeños	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Las vaquinas de mio padre caminan ya pa Beldoso, sestian na Foz del Alba y nel Bail.laero l’Oso”</i></li></ul>
	33. los peligros del monte: la soledad por los senderos exigía mucha prudencia ya desde bien pequeños (toda una didáctica de güelos a nietos)	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Pena l’Alba, Pena l’Alba, pena de poca fortuna, el galán que te pasea non tien la vida segura”</i></li></ul>

	<p>34. la comparación entre los puertos: se medían sobre todo por la calidad de sus yerbas, de sus camperas, de sus mayaos...</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“A buen puerto gana Fuentes; a buenos valles, Morteras; y a buenas yerbas valientes La Campina de la Magrera”</i></li><li>• <i>“Son los mejores puertos, en to lo que te rodea, los que siempre tienen xistra, carralina y pimpinela”</i></li></ul>
	<p>35. los hurtos en las cabanas: la necesidad, el hambre, la vagancia a veces...</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“L.leváronme del estebalu el zurrón y la guiyá, la zapica y la salera y l’odre con la mazá”</i></li></ul>
	<p>36. la vida amorosa nel verano: en la misma braña, entre las brañas vecinas, en las de otros conceyos...</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“En despachando les vaques y arrimando los poyones, voy pasar pe la to cabana a date unos arrutsones”</i></li><li>• <i>“Nel Mayéu de Valverde fue onde me namoré de ún chavalín alleranu que nunca lu olvidaré”</i></li></ul>
	<p>37. la cortexaera nel puerto: era muy ocasional, había que ir andando o a caballo, no siempre podían coincidir mozos y mozas por las mayadas, no había forma de comunicarse sin intermediarios, sin móvil...</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Adiós, coyaina, adiós, hasta otra vez que vuelva, si nun vuelvo a la seronda volveré a la primavera”</i></li><li>• <i>“El mio Xuan perdió las cabras por cortexar en Roxecu, y ahora mio Xuan del alma come la borona seco”</i></li></ul>
	<p>38. l’arrancaera del puerto: los signos de la braña, que entendían lo mismo los vaqueros que los ganados</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Ya ta la nieve’n Valverde, ya l’ río Los Fueyos Brama, ya podéis baxar vaqueros de los mayaos de Braña”</i></li><li>• <i>“Cuando l’abiduriu rincha, y El Picu Torres brama, marniegos y marigüelos ya podéis baxar de Braña”</i></li></ul>

	39. la nostalgia del verano en la cabana: todo el invierno se volvería a pensar en la vuelta a las mayadas	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Adiós, valle de Funfría, adiós, Morteros y Faro, adiós Vegues de la Reina, volveremos utru año”</i></li><li>• <i>“Adiós, Vega'l Carrizal, Mayaín de Valsemana. Adiós Fuente la Fumiosa, adiós reguerín del Alba”</i></li></ul>
11. Los animales: eran los otros componentes familiares, que hasta se lloraban cuando se morían, se despeñaban...	40. la compañía diaria de los más jóvenes con sus ganados, la reciel.la, sobre todo	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Paso la vida nel monte, entre las penas y las fayas. La mio alegría ye'l viento y la cencerra las cabras”</i></li></ul>
12. Las ferias: eran una oportunidad para la cultura municipal, hasta se contrataban maestros en algunos conceyos limítrofes con los pueblos leoneses	41. día de cultura: se juntaban vendeores, compraores, escribientes, cacharrereros, titiriteros..., regionales y de otras regiones vecinas	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“De Cabañaquinta sale el poeta de estos versos. Allí, el día de mercado, se ajuntan en un concejo alguaciles y escribanos, jueces y caldereros. Y en este concilio, juntos, tán esquilando corderos, y con la lana de estos mansos agradan los taberneros”</i></li></ul>
13. La salud humana: siempre interpretada como cuestión divina, concedida por los santos y santas protectores, por el cielo	42. la acción de gracias por los alimentos: ellos se suponían la garantía para estar sanos	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Bendice, Señor, nuestra comida, y bendice nuestro pan. A los que nos lo dieron y a los que no lo tendrán. Amén”.</i></li><li>• <i>“Dios nos lo dio para hoy, que nos lo dé para mañana, salud para el cuerpo, salvación para el alma”</i></li><li>• <i>“Quiera San Martín que dure el año esti gochín”</i></li><li>• <i>“Quiera Dios y San Juan que, además de samartín, haya pan”</i></li><li>• <i>“Quieran San Juan, San Pedro y la Madalena que tol año té la masera llena”</i></li></ul>



	43. la curación de los males: la curación por la palabra, sobre todo (la logoterapia, que se dice ahora)	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Todos los coxos van a Santa Ana; yo también voy con la mio pata galana”</i></li><li>• <i>“Verrugas tengo, verrugas vendo: écholas en fuéu ya escapo corriendo”</i></li><li>• <i>“La salud y la libertad son prendas de gran valía: ninguno las reconoce hasta que las ve perdidas”</i></li></ul>
14. La salud animal: aseguraba la salud humana (si había leche abundante, si el samartín era grande..., se podría estar más sanos)	44. oración a San Antonio: era el patrón de casi todo	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Vences las mayores plagas con tu caridad ardiente; sanas lepras, curas llagas, y aún el fuego más vehemente matas, extingues, apagas. De todos los racionales eres refugio y consuelo, y aún los brutos animales logran de tu santo celo alivio en todos sus males”</i></li></ul>
15. La ilusión de los tesoros: salir de las miserias diarias de modo mágico (algo así como la lotería, el gordo, sin tener que xugar cuartos)	45. el dinero escondido: se suponía de los moros huídos cuando Pelayo, de ricachones perseguidos...	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“En El Picu Cerellicu, en la sierra de Rondero, cavarás y encontrarás un caldero con dinero”</i></li><li>• <i>“De La Sienda la Varera, al Castiil.lu Busturil, debaxo del empedrao, de millones, hei cien mil”</i></li><li>• <i>“En Les Tixeres Cimeres, baxo una piedra caliar, hay tres arrobos de oro l.labraes y en sin l.labrar”</i></li><li>• <i>“Del moyón de La Corralá al prau ratero, hay un pelleyu de güey pintu llenu de dinero”</i></li></ul>

16. Las creencias religiosas: siempre desde la perspectiva de los más necesitados	46. La igualdad ante la muerte: una perspectiva muy humanitaria de la vida	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“En este mundo, señores, los ricos andan muy graves, y, en el corazón de Dios, todos seremos iguales”</i></li><li>• <i>“Si quieres subir al cielo, tienes que subir bajando, hasta llegar al que sufre y al pobre darle la mano”</i></li></ul>
	47. las oraciones diarias al ir a la cama: la certeza de acostarse, con la incertidumbre siempre latente de un nuevo amanecer	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>“Cuando me acuesto en la cama, me acuesto en la sepultura: venid, ángeles del cielo, y amparadme, Virgen Pura”</i></li><li>• <i>“Dame, oh Dios, tu bendición, antes de entregarme al sueño. Y de todos a quien amo, cuida tú, mientras yo duermo. Por mi padre, por mi madre, por mis hermanos te ruego que los cuides largo tiempo, en salud, paz y contento.</i></li><li>• <i>Dales consuelo a los tristes y salud a los enfermos, pan, a los menesterosos, salud y amparo, a los huérfanos”</i></li></ul>

por Xulio Concepción Suárez